

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Камбоджа о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Камбоджа, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь стремлением развивать традиционные дружественные отношения и многосторонние связи, включая культурное и научное сотрудничество,

будучи уверенными, что культурные и научные связи являются важным средством углубления взаимопонимания и дружбы между народами двух стран,

проявляя готовность на основе принципов уважения суверенитета, невмешательства во внутренние дела поддерживать обмен и сотрудничество между соответствующими учреждениями и общественными объединениями двух стран, в том числе ассоциациями и обществами дружбы в области науки, образования, культуры, литературы, издательского дела, музыки, театра, кинематографии, радиовещания и телевидения, здравоохранения, спорта и туризма, согласились о нижеследующем:

1. Наука и образование

Статья 1

Стороны будут развивать связи между научно-исследовательскими учреждениями обеих стран, путем:

- обмена публикациями по результатам научно-исследовательских работ и периодическими изданиями;
- направления на основе взаимности ученых для ознакомления с научной деятельностью, чтения лекций, консультаций, сбора научных материалов, а также проведения научно-исследовательской работы;
- предоставления на взаимной основе стипендий научным работникам для прохождения стажировки;
- поощрения участия ученых и специалистов другой страны в международных научных семинарах, симпозиумах, конференциях, проводимых в их странах.

Статья 2

Стороны будут способствовать сотрудничеству в области образования, путем:

- оказания поддержки в установлении прямых связей между соответствующими учебными заведениями;

- обмена опытом преподавания, использования технических средств обучения;

- эквивалентного обмена на условиях взаимности учащимися, студентами, аспирантами, стажерами как на полный курс, так и на краткосрочное обучение, учеными с целью взаимного ознакомления с системами обучения, проведения исследовательских работ и чтения лекций;

- предоставления возможности соответствующим органам оказывать взаимную методическую и практическую помощь в подготовке и издании учебников для высших и средних специальных учебных заведений, общеобразовательных школ и поощрения обмена учебниками и другой педагогической литературой;

- поощрения взаимного изучения языков обеих стран;

- создания на базе Российского центра науки и культуры в Пномпене совместного научно-технического консультационного центра для оказания практической помощи в повышении теоретического уровня выпускников учебных заведений Российской Федерации.

II. Культура и искусство

Статья 3

Стороны будут содействовать обмену достижениями культуры и искусства народов обеих стран, их взаимному обогащению, расширению обмена информацией о наиболее значительных событиях культурной жизни, обеспечивать своим гражданам доступ к культуре другой страны, в том числе путем установления прямых обменов и развития культурных связей на местном и региональном уровнях в Российской Федерации и Королевстве Камбоджа.

В этих целях они будут поощрять:

- организацию гастролей профессиональных и самодеятельных художественных коллективов;
- проведение совместных художественных выставок и концертных программ;
- обмен изданиями и публикациями в области культуры и искусства;
- охрану памятников культуры и интеллектуальной собственности;
- связи и творческое сотрудничество в различных областях культуры и искусства, в том числе на коммерческой и некоммерческой основе;
- организацию фестивалей искусств и встреч молодежи, проведение тематических конкурсов и культурно-массовых мероприятий;
- сотрудничество в области изучения и сохранения культурного наследия, восстановления исторических и культурных памятников двух стран.

Статья 4

Стороны будут оказывать содействие деятельности Российского центра науки и культуры в Пномпене.

III. Информация, печать, издательское дело

Статья 5

Стороны будут поощрять обмен информацией по актуальным событиям политической, экономической и культурной жизни, о российско-камбоджийском сотрудничестве, деятельности государственных и общественных организаций. На основе взаимности они будут оказывать содействие распространению информации по этим вопросам среди населения своих стран, а также предоставлять журналистам возможность для выполнения их профессиональных обязанностей, включая установление деловых контактов, в соответствии с законодательством Сторон.

Стороны будут поощрять на основе взаимности:

- непосредственное сотрудничество между соответствующими ведомствами двух стран, редакциями журналов и газет, организациями журналистов, конкретные условия и формы которого они определяют самостоятельно.
- направление для публикаций в прессе статей, фото- и других материалов;
- обмен журналистами для сбора материалов и освещения различных событий;
- обмен и сотрудничество в области печатных средств массовой информации, книгоиздания, книжной торговли, перевод и издание художественных произведений, молодежной, детской, научно- и научно-популярной литературы;
- организацию выставок книг, фото-материалов, произведений изобразительного искусства.

Статья 6

Стороны будут способствовать сотрудничеству между издательскими организациями и организациями книготорговли, переводу и изданию художественной, научной и научно-технической литературы другой страны, содействовать изданию работ, посвященных истории, культуре, современной жизни другой страны, а также книг по актуальным проблемам российско-камбоджийского сотрудничества, обмениваться опытом в области книгоиздательского дела и организации книжной торговли.

Статья 7

Стороны будут содействовать взаимному ознакомлению широкой общественности Российской Федерации и Королевства Камбоджа с произведениями литературы, науки и искусства российских и камбоджийских авторов.

IV. Радиовещание, телевидение и кинематография

Статья 8

С целью развития сотрудничества в области телевидения и радиовещания Стороны будут стремиться к налаживанию обмена теле- и радиопрограммами, отражающими культурную, научную и спортивную жизнь двух стран, а также материалами для детей и молодежи.

Стороны будут способствовать обмену съемочными группами для освещения важнейших событий в Королевстве Камбоджа и Российской Федерации.

Статья 9

В целях развития сотрудничества в области кинематографии Стороны будут содействовать взаимному обмену фильмами, делегациями кинематографистов, участию в международных кинофестивалях, проводимых на территориях обеих стран, и совместному производству фильмов.

V. Спорт, туризм и здравоохранение

Статья 10

Стороны будут развивать связи между спортивными организациями путем проведения соревнований и встреч спортивных команд, обмена спортсменами и тренерами.

Статья 11

Стороны будут развивать сотрудничество между туристическими организациями и обмен туристами, в том числе и специализированными туристскими группами, для ознакомления с жизнью народов обеих стран и в целях повышения эффективности культурного и научного сотрудничества.

Статья 12

Стороны будут способствовать сотрудничеству и установлению прямых связей между заинтересованными научными и практическими учреждениями здравоохранения, обмену информацией, специалистами, а также направлению российских медицинских специалистов для работы по контрактам в научных и лечебных учреждениях принимающей Стороны.

VI. Другие обмены

Статья 13

Стороны будут приглашать компетентных работников науки, культуры, искусства, образования, здравоохранения, спорта, массовой информации, издательского дела на конгрессы, конференции, фестивали и другие мероприятия как национального, так и международного характера, организуемые на их территории.

Статья 14

Стороны будут способствовать развитию обменов и сотрудничества между соответствующими регионами двух стран в областях, составляющих предмет настоящего Соглашения.

Статья 15

Стороны будут развивать сотрудничество между государственными организациями и учреждениями, занимающимися проблемами молодежи, а также поощрять прямые контакты между молодежными организациями и молодыми людьми обеих стран.

Статья 16

Стороны согласились, что по взаимной договоренности могут быть осуществлены и другие мероприятия, отвечающие целям и задачам настоящего Соглашения.

Статья 17

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны будут разрабатывать и подписывать Планы культурного сотрудничества на сроки, устанавливаемые по взаимной договоренности, а также согласуют финансовые вопросы.

Соответствующие министерства, ведомства и другие организации двух стран на основе настоящего Соглашения и Планов культурного сотрудничества могут подписывать межведомственные планы, протоколы и иные рабочие документы.


Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон за 6 месяцев до истечения указанного срока не известит в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

Статья 19

Стороны предпримут предусмотренные их законами шаги с тем, чтобы со дня вступления в силу настоящего Соглашения утратило силу в отношениях между Российской Федерацией и Королевством Камбоджа Соглашение о культурном и научном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Кампучия от 5 февраля 1980 года.

Совершено в Москве " 25 " мая 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском, кхмерском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтения предпочтение отдается тексту на французском языке.


**За Правительство
Российской Федерации**


**За Правительство
Королевства Камбоджа**